

بسمه تعالی
مجلس شورای اسلامی
دوره دوم - سال اول
۱۳۶۳-۱۳۶۴

۷۸۷

شماره ترتیب چاپ ۴۹۱

شماره دفتر ثبت ۱۹۷

شماره ۹۵۲۲۴

تاریخ ۶۳/۱۱/۲۱

برادرگرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به پروتکل کنوانسیون مربوط به تالابهای
مهم بین المللی که بنا به پیشنهاد شماره ۱۲۱۹۳-۱۲ مورخ ۶۳/۷/۹ سازمان حفاظت محیط
زیست در جلسه مورخ ۶۳/۱۰/۲۹ هیات وزیران بتصویب رسیده است به پیوست تقدیم و
تقاضای تصویب آنرا دارد.

میرحسین موسوی

نخست وزیر

با توجه با اینکه کنفرانس بین المللی را مسردر مورد حفظ و حراست تالابها و پرندگان آبی
با حضور فعال ایران در سال ۱۳۵۰ (۳ فوریه ۱۹۷۱) تشکیل و بر اساس کنفرانس مذکور
کنوانسیون راجع به تالابهای مهم بین المللی بویژه زیستگاه پرندگان آبی تدوین و به
امضای دول شرکت کننده در کنفرانس مذکور منجمله ایران رسیده است و بدین لحاظ
الحاق به پروتکل اصلاحی کنوانسیون مزبور از اسباب ضروری تداوم عضویت در کنوانسیون
مزبور بوده و متضمن تعهدات جدید نیز نمیشود لذا لایحه زیر تقدیم میگردد.

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به پروتکل اصلاحی
کنوانسیون مربوط به تالابهای مهم بین‌المللی. بویژه تالابهای
زیستگاه پرندگان آبی (کنوانسیون رامسر)

ماده واحده - پروتکل اصلاحی کنوانسیون مربوط به تالابهای مهم بین‌المللی
بویژه تالابهای زیستگاه پرندگان آبی (کنوانسیون رامسر) مشتمل بر ۷ ماده بشرح
پیوست تصویب و اجازه الحاق دولت به آن داده میشود .

وزیر امور خارجه

نخست وزیر

پروتکل اصلاحی کنوانسیون تالابهای مهم بین‌المللی بویژه
تالابهای زیستگاه پرندگان آبی

طرفهای متعاقد .

با در نظر گرفتن اینکه برای اجرای موثر کنوانسیون تالابهای مهم بین‌المللی بویژه تالابهای
زیستگاه پرندگان آبی که در تاریخ دوم فوریه ۱۹۷۱ در رامسر با مضاء رسید (و از این به بعد
کنوانسیون نامیده خواهد شد) افزایش تعداد طرفهای متعاقد ضروری میباشد .
با آگاهی از اینکه افزودن برگردانهای زبانهای معتبر موجب تسهیل شرکت گسترده تر
در کنوانسیون میباشد .

نظر اینکه در متن کنوانسیون آئین اصلاحی آن ملحوظ نگردیده و بدین جهت اصلاح
متن را در صورت لزوم دشوار میسازد ، بشرح زیر موافقت نمودند .
ماده ۱- ماده ذیل بین ماده ۱۰ و ماده ۱۱ کنوانسیون گنجانده خواهد شد .
ماده ۱۰ مکرر -

۱- این کنوانسیون را میتوان در اجلاس طرفهای متعاقد بمنظور اصلاح آن بر طبق این
ماده - اصلاح کرد .

۲- هر یک از طرفهای متعاقد میتوانند پیشنهادهای اصلاح کنوانسیون را بدهند .

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن با اطلاع سازمان یادولتی که طبق کنوانسیون
عهده دار انجام وظایف دفتر دائمی میباشد (و از این به بعد دفتر نامیده میشود) رسانیده شده و

دفتر مزبور نیز فوراً آراء به کلیه طرفهای متعاقد ابلاغ خواهد کرد .
طرفهای متعاقد در ظرف سه ماه از تاریخ اعلام اصلاحات به آنها توسط دفتر، نظرات خود را در مورد متن (اصلاحی) جهت دفتر مذکور ارسال خواهند داشت . دفتر بلافاصله بعد از آخرین روز تسلیم نظرات ، کلیه نظرات ارسال شده تا آن تاریخ را جهت طرفهای متعاقد خواهد فرستاد .

۴- اجلاس طرفهای متعاقد جهت بررسی اصلاحیه اعلام شده بر طبق بند ۳، از سوی دفتر و بنا بر درخواست کتبی یک سوم طرفهای متعاقد تشکیل خواهد شد . دفتر در مورد زمان و محل برگزاری این اجلاس با طرفهای متعاقد به تبادل نظر خواهد پرداخت .
۵- اصلاحات با اکثریت دو سوم آراء طرفهای متعاقد حاضر و رای دهنده بتصویب خواهد رسید .

۶- هر اصلاحیه تصویب شده در مورد طرفهای متعاقدی که آنرا بپذیرند از نخستین روز چهارمین ماه پس از تاریخی که دو سوم طرفهای متعاقد اسناد پذیرش خود را به مرجع نگهدارنده تسلیم نموده اند - لازم الاجراء خواهد شد . برای هر طرف متعاقدی که سند پذیرش خود را پس از تاریخ تودیع اسناد پذیرش از سوی دو سوم طرفهای متعاقد ، تسلیم نماید ، اصلاحیه از نخستین روز چهارمین ماه متعاقب تاریخ تسلیم سند پذیرش آن طرف لازم الاجراء خواهد گردید .

ماده ۲- در شهادتنامه متعاقب ماده ۱۲ کنوانسیون ، عبارت " در صورت هرگونه تباین ، متن انگلیسی معتبر خواهد بود " حذف گردیده و بجای آن عبارت " کلیه متسون متساویا معتبر خواهند بود " گنجانده خواهد شد .

ماده ۳- متن تجدیدنظر شده نسخ اصلی کنوانسیون بزبان فرانسه ، در پیوست این پروتکل نقل شده است .

ماده ۴- این پروتکل از تاریخ سوم دسامبر ۱۹۸۲ در مقر سازمان تربیتی و علمی و فرهنگی ملل متحد (یونسکو) در پاریس برای امضاء مفتوح خواهد بود .
ماده ۵-

۱- هر دولت مذکور در بند ۲ ماده ۹ کنوانسیون میتواند از طریق ذیل به شمار طرفهای متعاقد این پروتکل بیوندد .

الف - امضاء کنوانسیون بدون شرط تصویب ، پذیرش یا قبول .

ب - امضای موکول بتصویب ، پذیرش یا قبول که متعاقب آن صورت گیرد .

ج - الحاق .

۲- تصویب، پذیرش، قبول یا الحاق از طریق تسلیم سند تصویب، پذیرش، قبول یا الحاق نزد مدیرکل سازمان تربیتی و علمی و فرهنگی ملل متحد (که از این پس "مرجع نگهدارنده" نامیده خواهد شد) صورت خواهد گرفت.

۳- هردولتی که پس از لازم الاجراء شدن این پروتکل در شمار طرفهای متعهدکنوانسیون درآید - بمنزله یکی از طرفهای متعهدکنوانسیون بصورت اصلاح شده توسط این پروتکل تلقی خواهد شد مگر آنکه بهنگام امضاء یا تودیع سند موضوع ماده ۹ کنوانسیون نظرد دیگری ابراز نموده باشد.

۴- هردولتی که بدون طرفیت در کنوانسیون در شمار طرفهای متعهد این پروتکل درآید - از تاریخ لازم الاجراء شدن این پروتکل نسبت به آن دولت در زمره طرفهای متعهد کنوانسیون بصورت اصلاح شده توسط پروتکل حاضر تلقی خواهد شد.

ماده ۶-

۱- این پروتکل از نخستین روز چهارمین ماه پس از تاریخی که دوسوم دولی که در روز افتتاح این پروتکل برای امضاء جزو طرفهای متعهد کنوانسیون محسوب میشده اند - پروتکل را بدون شرط تصویب، پذیرش یا قبول امضاء و یا به تودیع سند تصویب، پذیرش یا قبول یا الحاق مبادرت نمایند لازم الاجراء خواهد گردید.

۲- در خصوص هردولتی که به شیوه مذکور در بندهای ۲ و ۱ ماده ۵ فوق الاشعار و پس از لازم الاجراء شدن پروتکل بصورت یکی از طرفهای متعهد آن درآید پروتکل حاضر از تاریخ امضاء بدون شرط تصویب، پذیرش یا قبول و یا تصویب، پذیرش، قبول یا الحاق توسط دولت مزبور - لازم الاجراء خواهد گردید.

۳- در خصوص هردولتی که به شیوه مذکور در بندهای ۲ و ۱ ماده ۵ فوق الاشعار در برهه زمانی بین تاریخ مفتوح شدن این پروتکل برای امضاء و تاریخ لازم الاجراء شدن آن - به شمار طرفهای متعهد این پروتکل بپیوندند - پروتکل حاضر از تاریخ تعیین شده در بند ۱ فوق لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۷-

۱- نسخه اصلی این پروتکل که بزبانهای انگلیسی و فرانسه بوده و هر دو متن متساویا معتبر میباشد به مرجع نگهدارنده تسلیم خواهد شد. مرجع نگهدارنده نسخ گواهی شده هر یک از این دو متن را جهت کلیه دولی که این پروتکل را امضاء یا اسناد الحاق آنرا تودیع نموده اند - ارسال خواهد کرد.

- ۲- مرجع نگهدارنده در اسرع وقت ممکنه مراتب زیر را به کلیه طرفهای متعاقد کنوانسیون و کلیه دولی که پروتکل حاضر را امضاء نموده یا بدان ملحق شده اند اطلاع خواهد داد .
- الف - امضاء کنندگان پروتکل .
- ب - تودیع اسناد تصویب ، پذیرش یا قبول این پروتکل .
- ج - تسلیم اسناد الحاق به این پروتکل .
- د - تاریخ لازم الاجراء شدن این پروتکل .
- ۳- پس از لازم الاجراء شدن پروتکل حاضر ، مرجع نگهدارنده تا تطابق ماده ۲۰ (مشور ملل متحد نزد دبیرخانه سازمان ملل به ثبت خواهد رسانید .
- بنابها مراتب فوق - امضاء کنندگان زیر که دارای اختیارات لازم جهت امضاء میباشد پروتکل حاضر را امضاء نمودند .
- تنظیم شده در پاریس بتاريخ ۳ دسامبر ۱۹۸۲

ضمیمه

متن اصلاح شده نسخه اصلی فرانسه کنوانسیون راجع به تالابهای مهم بین المللی بخصوص تالابهای زیستگاه پرندگان آبزی

طرفهای متعاقد با علم به همبستگی انسان با محیط زیست خود ، با توجه به فعل و انفعالات اساسی اکولوژیک تالابها بعنوان تنظیم کنند مرزیم آبها و بعنوان محل رشد نباتات بومی و زیستگاه حیوانات مخصوص باین مناطق بالاخص پرندگان آبزی با اعتقاد بها اینکه تالابها از نظر اقتصادی و فرهنگی و علمی و تفریحی منبع پر ارزشی است که انهدام آنها جبران ناپذیر است .

با تامل به جلوگیری از تجاوز تدریجی به این تالابها و انهدام آنها در زمان حاضر و در آینده با علم بها اینکه پرندگان آبزی طی مهاجرت های فصلی ممکن است از مرز کشورها عبور نمایند و بدین لحاظ باید بعنوان یک منبع بین المللی تلقی گردند .

با اطمینان بها اینکه حفظ و حراست تالابها و نباتات و حیوانات آن ممکن است با توأم نمودن سیاستهای ملی واقع بینانه با اقدامات بین المللی هم آهنگ تأمین گردد .

نسبت به مقررات زیر توافق نمودند .

ماده ۱-

۱- از لحاظ کنوانسیون حاضر تالابها شامل مردابها و با تالابها و لجنزارها یا آبهای طبیعی یا مصنوعی اعم از دائمی یا موقت است که آبهای شیرین سطح یا شور در آن بصورت راكد یا جاری یافت شود. از آن جمله است آبهای دریا که عمق آنها در پائین ترین نقطه جزر از شش متر تجاوز ننماید.

۲- از لحاظ کنوانسیون حاضر پرندگان آبی پرندگانی هستند که از نظر اکولوژی با تالابها پیوستگی دارند.

ماده ۲-

۱- هر یک از طرفهای متعاقد مکلف است تالابهای حائز اهمیت سرزمین خود را که باید در فهرست تالابهای مهم بین المللی (که ذیل "فهرست" نامیده میشود) درج شود تعیین نماید. لیست مزبور در دفتري که بموجب ماده ۸ تاسیس میشود نگهداری خواهد شد. حدود هر یک از تالابها باید بطور دقیق مشخص گردیده و در نقشه‌ای ترسیم شود. حدود مزبور ممکن است شامل مناطق ساحلی و یا کرانه‌های مجاور تالابها و جزیره‌ها و یا قسمتهایی از آب دریا که در تالابها محاط بوده و عمق آنها در پائین ترین نقطه جزر بالاتر از شش متر است باشد بالاخص هنگامیکه این تالابها و جزیره‌ها و آبهای دریا از نظر محل زیست پرندگان آبی حائز اهمیت است.

۲- تالابها نیکه در فهرست درج خواهد شد باید بر اساس اهمیت بین المللی آنها از نظر اکولوژی - گیاه شناسی - حیوان شناسی - دریاچه شناسی و آب شناسی انتخاب گردد. تالابها نیکه برای زیست پرندگان آبی در تمام فصول حائز اهمیت است در آغاز فهرست درج خواهد شد.

۳- درج یک تالاب در فهرست به حقوق محفوظه حاکمیت طرف متعاهدی که تالاب در سرزمین او واقع شده لطمه‌ای وارد نخواهد ساخت.

۴- هر یک از طرفهای متعاقد بهنگام امضاء و تودیع اسناد تصویب کنوانسیون یا الحاق به آن - طبق مقررات ماده ۹ - لااقل یک تالاب را که باید نام آن در فهرست درج شود - تعیین خواهد کرد.

۵- طرفهای متعاقد حق خواهند داشت تالابهای دیگری را که در سرزمینشان واقع است به فهرست اضافه نموده یا وسعت تالابهای مندرج در فهرست را افزایش دهند و یا بععل فوری که متضمن منافع ملی است تالابهایی را از فهرست حذف نمایند و یا وسعت تالابهای مندرج در فهرست را محدود نمایند. طرفین در اسرع وقت ممکن این تغییرات را به اطلاع

سازمان یا دولتی که مسوولیت وظایف دفتردائمی موضوع ماده ۹ به او محول است خواهند رسانید .

۶- هریک از طرفهای متعاقد مسوولیت های خود را در زمینه بین المللی جهت حفظ و حراست و مراقبت و بهره برداری صحیح از پرندگان آبی میا جرجها از نظر تعیین تالابهای واقع در سرزمین خود که باید در فهرست درج شود و چنانچه از نظر اعمال حق خود نسبت به تغییر دادن مندرجات فهرست مورد توجه قرار خواهد داد .
ماده ۳-

۱- طرفهای متعاقد موظف هستند نقشه های اصلاحی تالابها را به نحوی تنظیم نموده و بمورد اجرا گذارند که حفظ و حراست تالابهای مندرج در فهرست و حتی المقدور بهره برداری صحیح از آنها را در سرزمین خود تسهیل نماید .

۲- هریک از طرفهای متعاقد تدابیر لازم را جهت کسب اطلاع در اسرع وقت ممکن از تغییرات شرایط اکولوژی که بر اثر تحولات تکنولوژیک آلودگی با سایر تصرفات انسانی در تالابهای واقع در سرزمین خود و مندرج در فهرست پدید آمده یا در شرف پدید آمدن میباشد و یا وقوع آن امکان پذیر است اتخاذ خواهد نمود .

اطلاعات مربوط به این نوع تغییرات بلافاصله در اختیار سازمان یا دولتی که مسوول امور دفتردائمی مذکور در ماده ۸ میباشد قرار خواهد گرفت .
ماده ۴-

۱- هریک از طرفهای متعاقد تسهیلات لازم جهت حفاظت تالابها و پرندگان آبی را با ایجاد قرق های طبیعی در منطقه تالابها اعم از اینکه در فهرست درج شده و یا نشده باشند فراهم و بندو مقتضی از آنها نگهداری خواهد کرد .

۲- هرگاه یکی از طرفهای متعاقد در مواردیکه منافع ملی او فوراً ایجاب میکند تالابی را که در فهرست درج شده است حذف نماید و یا وسعت آن را کاهش دهد مکلف است تا احداً مکان کمبود حاصله در این تالابها را جبران و بالاخص قرق های طبیعی دیگری را به میزانی معادل با محل زیست قبلی برای پرندگان آبی و حمایت از آنها در همان منطقه یا در محل دیگر ایجاد نماید .

۳- طرفهای متعاقد تحقیق و مبادله اطلاعات و نشریات مربوط به تالابها و نباتات و حیوانات بومی آنها را تشویق خواهند نمود .

۴- طرفهای متعاقد با اعمال مدیریت صحیح کوشش خواهند نمود تعداد پرندگان

آبزی را در تالابهای مربوطه افزایش دهند .

۵- طرفهای متعاهد تدابیر لازم جهت تربیت پرسنل ذیصلاحیت بمنظور تحقیق در امور تالابها و اداره و حفاظت آنها اتخاذ خواهند نمود .

ماده ۵- طرفهای متعاهد درباره اجرای وظایف ناشی از کنوانسیون حاضر بالاخص در مورد تالابیکه در سرزمینهای بیش از یک طرف متعاهد واقع است و یاد موردیکه یک حوضچه آب بین چند طرف متعاهد تقسیم شده است باید یکدیگر مشورت خواهند نمود . در عین حال طرفهای متعاهد در زمینه هم آهنگ نمودن و حمایت مجدانه از سیاست و مقررات فعلی و آتی خود مربوط به حفظ و حراست تالابها و نباتات و حیوانات بومی آنها اهتمام خواهند نمود .

ماده ۶-

۱- در موارد ضروری طرفهای متعاهد کنفرانسهایی درباره حفظ و حراست تالابها و پرندگان آبی تشکیل خواهند داد .

۲- این کنفرانسها جنبه مشورتی داشته و بالاخص در موارد ذیل صلاحیت خواهند داشت

الف - بحث در مورد نحوه اجرای کنوانسیون .

ب - بحث در مورد اضافات و تغییراتی که باید در فهرست منظور گردد .

ج - بررسی اطلاعاتی که طبق بند ۲ ماده ۳ راجع به تغییرات وارده در شرایط اکولوژی تالابهای مندرج در فهرست تسلیم شده است .

د - ارائه توصیههای عام یا خاص به طرفهای متعاهد در مورد حفاظت و اداره و بهرهبرداری صحیح از تالابها و نباتات و حیوانات بومی آنها .

ه - ارائه درخواست به سازمانهای بین المللی ذیصلاحیت جهت تنظیم گزارش و آمار در باره امور بین المللی تالابها .

۳- طرفهای متعاهد ترتیبی اتخاذ خواهند نمود که مسوولین اداره تالابها در هر مقام - از توصیههای کنفرانسها در باره حفاظت و بهرهبرداری صحیح از تالابها و نباتات و حیوانات بومی آنها اطلاع یافته و توصیههای فوق الذکر را مورد توجه قرار دهند .

ماده ۷-

۱- طرفهای متعاهد در هیاتهای نمایندگی خود برای شرکت در این کنفرانسها اشخاصی را انتخاب خواهند کرد که از نظر معلومات و تجارب مکتسبه ضمن اشتغالات علمی و اداری و یا اشتغالات مربوطه دیگر متخصص امور مربوط به تالابها یا پرندگان آبی باشند .

۲- نماینده هریک از طرفهای متعاقد که در کنفرانسها شرکت میکند حق یک رای خواهد داشت . توصیهها با اکثریت ساده آراء رای دهندگان تصویب خواهد شد مشروط بر اینکه لااقل نصف نمایندگان طرفهای متعاقد در رای گیری شرکت نمایند .

ماده ۸-

۱- اتحادیه بین المللی برای حفظ و حراست طبیعت و منابع طبیعی امور دفتردائمی را بموجب مفاد این کنوانسیون و تازمانیکه یک سازمان دیگری یک دولت با اکثریت دو سوم آراء کلیه طرفهای متعاقد برای تصدی آن تعیین نشده است بعهده خواهد گرفت .

۲- اهم وظایف دفتردائمی عبارتست از .

الف - اعطاء کمک برای دعوت و تشکیل کنفرانس موضوع ماده ۶

ب - تهیه فهرست تالابهای مهم بین المللی و کسب اطلاعات از طرفهای متعاقد طبق بند ۵ ماده ۲ در مورد افزایش و توسعه و حذف یا محدود کردن تالابهای مندرج در فهرست .

ج - کسب اطلاعات پیش بینی شده - طبق بند ۲ ماده ۳ - از طرفهای متعاقد در مورد هر نوع تغییرات شرایط اکولوژی تالابهای مندرج در فهرست .

د - ارائه اطلاعات به کلیه طرفهای متعاقد درباره هرگونه تغییرات وارده در فهرست و یا در خصوصیات تالابهای مندرج در آن و اخذ تدابیر لازم بمنظور طرح این مسائل در کنفرانس آینده .

ه - ارائه توصیههای کنفرانسها به طرف متعاقد ذینفع در مورد تغییرات وارده در فهرست و در خصوصیات تالابهای مندرج در آن .

ماده ۹ -

۱- کنوانسیون برای مدت نامحدود جهت امضاء مفتوح خواهد بود .

۲- هریک از اعضای سازمان ملل متحد و یا هر یک از سازمانهای تخصصی آن یا آژانس بین المللی نیروی اتمی و یا اعضای که به دیوان بین المللی دادگستری ملحق شده اند میتوانند با احراز هریک از شرایط ذیل طرف متعاقد این کنوانسیون واقع گردند .

الف - امضای کنوانسیون بدون قید تصویب .

ب - امضای کنوانسیون با قید تصویب و انجام این قید

ج - الحاق به کنوانسیون .

۳- تصویب یا الحاق از طریق تودیع اسناد تصویب یا الحاق نزد مدیرکل یونسکو که ذیلاً "نگهدارنده" خوانده میشود انجام خواهد شد.

ماده ۱۰ -

۱- کنوانسیون چهارماه پس از اینکه هفت دولت طبق مقررات بند ۲ ماده ۹ طرف متعاقد آن گردیدند لازم الاجرا خواهد شد.

۲- سپس کنوانسیون نسبت به هریک از طرفهای متعاقد چهارماه پس از امضای بدون شرط تصویب آن یا تودیع اسناد تصویب یا الحاق لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۱ -

۱- مدت اعتبار کنوانسیون نامحدود است.

۲- هریک از طرفهای متعاقد میتواند پنج سال پس از تاریخی که کنوانسیون نسبت به آن طرف متعاقد لازم الاجراء شده است با تسلیم اطلاعیه ای به سازمان نگهدارنده کنوانسیون را فسخ نماید. این فسخ چهارماه پس از تاریخ وصول اطلاعیه توسط سازمان نگهدارنده نافذ خواهد بود.

ماده ۱۲ -

۱- سازمان نگهدارنده در اسرع وقت ممکن اطلاعات ذیل را به کلیه دولت‌هایی که کنوانسیون را امضاء نموده یا به آن ملحق شده اند اعلام خواهد نمود.

الف - امضای کنوانسیون.

ب - تودیع اسناد تصویب کنوانسیون.

ج - تودیع اسناد الحاق به کنوانسیون.

د - تاریخ لازم الاجراء شدن کنوانسیون.

ه - اطلاعیه های مربوط به فسخ کنوانسیون.

۲- پس از لازم الاجراء شدن کنوانسیون سازمان نگهدارنده آنرا طبق اصل ۱۰۲ منشور سازمان ملل در دبیرخانه سازمان ملل به ثبت خواهد رسانید.

بنابراین مراتب امضاء کنندگان زیر که دارای اختیارات لازم میباشند کنوانسیون حاضر را امضاء نمودند.

کنوانسیون در یک نسخه اصلی. بزبانهای انگلیسی - آلمانی - فرانسه و روسی که

نسخه انگلیسی آن در مورد اختلاف نظر در تفسیر مناط اعتبار خواهد بود نزد سازمان
نگهدارنده سپرده خواهد شد . سازمان مذکور رونوشت های مصدق آنها به کلیه طرفهای
متناهد تسلیم خواهد نمود . ع

تاریخ چاپ ۶۳/۱۲/۱۱
اداره کل قوانین